

Xlimactiy Xcarta San Pablo Huantu Çatzóknih Tesalonicenses

San Pablo çatzokniy umá xcarta amaqolh tesa lo ni censes porque lihuana xcamakataksniputún amá talaca pastacni huantu xlacán luu akatiyuj xtalilamánal nac xtaçanajlatcán laa lácú naquitaxtuy acxni namimparay xlimaktiy Cristo. Lhuhua huanti xtalacpuhuán cumu niaj makas amaj min pus niaj xtalitaakatzankey xtascujutcán y niaj tu xtatlahuaputún, y makapitzín xtahuán pi aya xlak çañit quilhtamacú laa Quimpuchinacán namimparay (2.2). Pero San Pablo çahuaniy amaqolh cristianos pi acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú laa Quimpuchinacán namimparay xli maktiy, lhuhua huantu ninajtu lanchú amaj tasiyuy, cumu la luu natalihua quiy talakalhín, y lihuaca tilámaj nahuán nac çaquilhtamacú huantu lixcáj nit, xahuachí natasiyuy nac çaquilhtamacú amá “lixcáj nit chixcú huanti xmatlahuiná talakalhín.” Pero lihuán nia lakchán amá quilhtamacú, xlihuak amaqolh cristianos huanti talipahuán Cristo çamininiy pi huantu akstitum natalatamay, huak xli scujutcán laqui niti tu natalimaaka tzankey huantu tamaclacasquín. Xlacata nacamaakatak sniy huantu xlá xçahuanima tancs çahuaniy cristianos pi “huanti ni scujputún, pus na niaj çahuáyalh” (3.10).

Pablo lipaxúhu çaxakatli lacán cristianos

¹ Aquit Pablo chu Silvano xahua Timoteo, luu çana lipa xúhu çatzoknimán eé carta xli huak huixinín natalán huanti macxtum lakachixcuhuinanátit y huilátit nac xaca chiquín Tesalónica porque acxtum tapeksiniyátit Quin tlatícán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo. ² Clacas

quín p̄i huá Quintlaticán Dios x̄ahua Quimpuchinacán Jesu cristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquín huantu tlan latámat x̄lihuak huixinín.

Dios nacamaṗatin̄iy makt̄lak̄h̄inan̄ín acxn̄i namimparay Cristo

³ Natalán, x̄licana p̄i aquinín quincamin̄in̄iyán p̄i anka lh̄iná nacṗaxcatz̄in̄iyáhu Dios caj xp̄alacata huantu tla huanit̄ nac milatamatcán, x̄licana p̄i chuná min̄in̄iy nacla kachixcuh̄uyáhu porque tamá mintacanajlatcán x̄ahua mintapaxquitcán huantu lak̄alh̄in̄iyátit tasiyuy p̄i lihuaca talihuaquima pero huá Dios chuná calakalhamanán. ⁴ Pus l̄atachá nícu aquinín cliakchuh̄in̄anáhu Dios anta nícu macxtum tahuilánalh̄ huant̄i talipahuán Cristo, lipaxúhu clīk̄alh̄chuh̄in̄anáhu l̄ata l̄ácu huixinín akst̄itum lipim p̄átit mintacanajlatcán y nit̄u taxlajuanipátit, masqui x̄li cana p̄i l̄uhua huantu ṗat̄ipátit porque caliputzastalapa cántit. ⁵ Caj xp̄alacata l̄ata Dios camakt̄ayayán antá stanca tasiyuy p̄i x̄licana xlá tlan quincacatz̄an̄iyán y quin calakalhamanán, porque xlá matlant̄in̄it p̄i n̄a antá namak tanuyátit nac xacalipaxúhu x̄putáhuilh̄ huantu lakpuhua lacapimpátit lanchú y laná calim̄aṗatin̄ipacántit.

⁶ X̄licana p̄i luu lakchán p̄i Dios nacamaṗatin̄iy x̄lihuak amak̄olh̄ lacl̄ixcájnit cristianos huant̄i n̄a lip̄ecua cam̄a ṗat̄i n̄imán. ⁷ Pero x̄li huak huixinín y nachuná cumu l̄a aquinín huant̄i laná ṗat̄ina máhu, Dios naquinca max̄ quiyán tapa xu huán y naquinca mā ja xayán. Pero x̄li cana ccahuan̄iyán p̄i umá chuná naquit̄axtuy hasta acxn̄i namimparay Quimpuchinacán Jesús, acxn̄i amá quilhta macú ṗutum nataminachá nac akapún l̄uhua x̄angeles y talimimánalh̄ nahuán l̄uhua lhcúyat. ⁸ Xlacán natamín nac caquilhtamacú laqui natamaṗatin̄iy x̄lihuak amak̄olh̄ huant̄i nit̄u taliucxilha Dios y n̄i takax mat putún amá lipaxúhu x̄tamaṗatz̄in̄ín Quimpuchinacán Jesús huantu

mastay laktáxtut. ⁹ Umakólh huantí lixcájnít talamánalh maktum pì amácalh calactlahuaya huacán y maktum pì naca ma pa núcán mákat laqui niaj nataucxilha Quimpu chinacán y niaj catitatánulh nac xpumapeksín antanícu tasiyuy lanca xlimakatlihueke xahua xlicácnit. ¹⁰ Xlihuak umá naquitaxtuy amá quilhtamacú acxni namimparay Quimpuchinacán y xlihuak aquinín huantí lipahuanáhu y tapeksiniyáhu nalakachixcuhuiyáhu nacaçniñaniyáhu porque naucxilháhu amá lanca xlimakatlihueke huantu xlá kalhiy. Y xlihuak umá huixinín na naca lakchanán porque na lipahuanítatit caj xpalacata huantu aquinín cca limakalhchuhuinín.

¹¹ Huá xpalacata aquinín ankalhiná cli maksquináhu Dios pì cacamaktayán laqui nalatapayátit cumu la çami niniy talatamay xcamanán huantí calacsacnit, xahuachí cli makatzankeyáhu pì xlihuak huantu huixinín tlan ta scújut huantu tlahuaputunátit pus cumu xlá kalhiy lanca litlihueke cacamaktayán laqui chuná tlan nama kantax tiyátit huantu camat la hui pu tunán min ta ca najlatcán.

¹² Para chuná nama scujuyátit mintaca najlatcán xlicana pì amá xtacuhuiní Quimpuchinacán lata nícu amácalh laka chixcuhicán caj milacatacán, y huixinín nahuná tlan naca li chuhui nan ca nátit porque naucxilhcán lácu Dios calakalhamanítán nac milatamatcán xahua Quimpuchi nacán Jesús.

2

Pablo malacaputuncuiy lácu naquitaxtuy acxni namimparay xlimaktiy Quimpuchinacán

¹ Natalán, lanchú aquit ccahuaniputunán xlacata xanin coçxni nalakchan amá quilhtamacú lata namimparay xli maktiy Quimpuchi nacán Jesucristo acxni putum nama noklhuyáhu, aquit ccalimakatzankeyán ² xlacata pì ni aka

tiyuj calátit y ni calakpalítit tamá mintalacapaścacnicán huantü lipa huanátit Quimpu chinacán Jesús, xahuachí na ni cacalımakek lha cántit para tícu naca huaniyán o nacatzokniyán mactum carta xtachuná cumu lámpara qui lacán antáncu cahuanicanátit pi huá xtachuhuín Dios y antá huan pi amá quilhtamacú acxni namimparay xli maktiy Quimpu chinacán lanchú aya lakchanit. ³ Aquit ccahuaniyán pi ni catamastátit xlacata naca akskahuipica nátit. Porque acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú lata namín Quimpuchinacán lhuhua cristianos natatalala cataquiy xli mapeksín Dios, y na acxnitiyá nataxtuyáchi amá chixcú xtlahuaná talakalhín huantü masqui nakalhiy xquilhtamacú acxni natayaniy chunatiyá litapulhcanit pi nalaktzankatayay. ⁴ Umá lixcájnít chixcú catuhúa huantü Dios limaxtunit pi tlan y xli huak huantü len xtacuhuín Dios, xlá caj nalikamanán; y xahuachí hasta lata lacata quimaj nahuán Dios xlá nalitapulhca y Dios y nahuilij xpu táhuilh nac lanca xpusiculan Dios huantü huí nac Jeru salén laquij antá huak nalakachixcuhuicán.

⁵ ¿Lácu pi niaj pasta cátit pi huatiya litúm eé takalh chuhuín xacalımakalh chuhuínimán acxni xaclamachá nac milakstipancán? ⁶ Pero huixinín aya catziyátit túcu xpalacata ninaj maktum limín, porque huí chatum huantü tala lakapaxtokma laquij ninaj namín acxni nia lakchán quilhtamacú lata xlimínit. ⁷ Amá nitlán tascújut huantü namakantaxtiy tamá lixcájnít chixcú acxni namín aya tzu cunit kantaxtuy nac caquilhtamacú, xmanhuá pi huí tu malakachokoma. ⁸ Pero acxni aya niaj ti sakaliy nahuán, nataxtuyáchi tamá lixcájnít chixcú huantü xmatlahuiná talakalhín; pero Quimpu chinacán Jesús nalimaksiy caj lata maktum natakalh pi tziy acxni nachu huinán y nalilactlahuaya huakoy xli huak lanca xlitlihueke chu lanca xtaxkaket huantü xlá kalhiy acxni namimparay xli maktiy.

⁹ Porque tamá lixcájnit chixcú huantí lanca xmatlahuíná talakalhín namín y nakalhiy litlihueke huantu namaxquiy akskahuíní; lhuhua huantu natlahuay huantu laclanca ta scújut laqui naliakskahuimínán. Xahuachí nakalhiy lanca xlitlihueke, pero xlihuak huantu natlahuay caj huak liak skahuínímaj nahuán. ¹⁰ Catuhúa natlahuay huantu lixcáj nit laqui chuná nacaliakskahuimiy xlihuak huanti taamá nalh talaktzankatayay. Huá chuná nataliakspulay tamá kolh huanti natalaktzankay porque ni takaxmat pútlh y ni talipáhualh xtachuhuín Dios huantu xticalakmaxtú nilh xlistacnicán. ¹¹ Huá xpalacata Dios nacalimakxteka pi catatláhualh huantu nitlán y catuhúa huantu cacaliak skahumícalh y huata huantu taaksanín catalipáhualh. ¹² Laqui chuná nacamaꝑatīnicán xlihuak huanti ni tala cásquilh natakaxmata huantu xtalulóktat Dios, huata huá atzinú talipaxuhuy huantu lixcájnit talakalhín.

Dios quincalacsacnitán laqui nalakmaxtuyáhu quilistacnicán

¹³ Pero aquinín ankalhíná quincamininíyán nacꝑaxcat catzīniyáhu Dios caj mimpalacatacán, porque huixinín luu ccalakalhamanán naxhuná cumu la calakalhamanán Quimpuchinacán; Dios calacsacnitán hasta lata xamakán quilhtamacú pi nalakmaxtuyátit milistacnicán caj xꝑa la cata cumu camaxquin tala caꝑastacni Espíritu Santo tancs nalatapayátit cumu la xlá lacasquin y lipahuanátit amá xtalulóktat Dios huantu canajlanitátit. ¹⁴ Aquinín cliakchuhuinanáhu amá lipaxúhu xtaꝑacatzinín Cristo huantu lakmaxtunún y huixinín lipahuántit amá tachuhuín porque Dios calacsacni laqui na nalakchipinátit amá licácnit xtaꝑaxuhuan huantu kalhiy Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁵ Natalán, huá xpalacata ccalihuaníyán pi chunatiyá akstítum calatapátit y necxnicú tipatzankayátit amá quintastacyahucán huantu ccalimakahchuhui

ninítan acxni lacxtum xaccatālamachān osuchí huantū ccatzokninitān nac quincarta. ¹⁶ Clacasquín pī huá Quim pūchinacán Jesucristo xahua Quintlaticān Dios huantī caj xpālacata xtalakalhamanín quincapaxquinitān quincama koxumixinitān y lanchú kalhkalhimanáhu tū mālacnūit naquincamaxquiyān huantū nalipaxuhuayáhu canecxni cahúa quilhtamacú, ¹⁷ cacāmauxcanín nac minacujcān laquī huantū akstitum nalatapayātī y huantū nahuanātī xahua huantū na tla hua yātī huak tlan naca quī tax tu niyān.

3

Pablo cahuanīy cristianos pī catakalhtahuakánilh Dios xpālacata

¹ Natalán, ahuatá tū aquit ccalimakatzankeyān xlacata pī cakalhtahuakanītī Dios caj quimpālacatacān laquī umá xta chu huīn huantū aquinín cliakchu huīnamánahu lālī huán nacmalakapuntumiyáhu nac xlicālanca caquilhta macú y lipaxúhu cacānajlācalh chuná cumu la huixinín lipaxúhu cānajlātī acxni ccaliakchuhūinanín. ² Cakalhta huakanītī Dios laquī naquincamaktayayān y nītū naquin catlahuanīyān tamākolh lacchixcuhūn huantī nī talīpa huán Jesús y luu lixcājnit talīcatziy.

³ Aquit stalanca ccatziy pī Quimpūchinacán xlicāna makantaxtiy huantū xlā mālacnuy y aquit ccatziy pī nā nacamaktayayān laquī chunatiyā akstitum nalipāhuanātī y nītū nacaakspulayān huantū nītlān. ⁴ Xahuachī aquit clipāhuán Quimpūchinacán y ccatziy pī xlā camaktaya nītān y chunacú nacamaktayalenān laquī lihuana nama kantaxtiyātī nac milatamatcān huantū aquinín ccalīma peksinītān. ⁵ Pī huá Quimpūchinacán cacamaktayān laquī napaxquīnanātī chuná cumu la capaxquīnitān y chapā

xuhuanā capatítit xlihuak huantu patiyátit chuná cumu la xlá patinaniit.

Huantu lipaxúhu catáscujli cristianos nac xtascujutcán

⁶ Natalán, nac xtacuhuiní Quimpuchinacán Jesucristo aquit ccalimapeksiyán xlacata pi ni acxtum catalicatztítit para tícú huan pi na lipahuán Quimpuchinacán pero xlá ni lakatiy scuja nac xcalitascújut, porque xlá nichuná mañan taxtíma cumu la aquit ccalimakalhchuhuinítán natalapa yátit. ⁷ Porque huixinín stalanca catziyátit lácu mililata mañcán chuná cumu la aquinín ccamasiyuninítán; hasta laṭa xaclamañáhu nac milakstipancán necxnicú caj luu chunatá xacuilañáhu para ni xacscujui. ⁸ Nachuná xlacata quintahuajcán, ni para chaṭum tícú caj chunatá clakahua niṭáhu xtahuá para ni cxokoninítáhu, huata aquinín cscuj niṭáhu mañqui cacuhuiní xahua catzisni laqui niṭi caj chu natá nac mañaklu huiyáhu xlacata huantu xac mañla cas qui mañáhu xchaliyán nac milakstipancán. ⁹ Mañqui xli cana pi aquinín luu xquinca mininíyán naccasquiníyán huantu xac mañla cas qui nañhu pero nichuná ctla huáhu, huata aquinín mañ ctzucúhu scujáhu laqui chuná naccali mañsiyuníyán lácu huixinín mililatamañcán. ¹⁰ Y xahuachí acxni xaclamañancháhu nac milakstipancán aquinín cca mañquin umá li mañpeksín: “Xlihuak huanti ni scujputún pus ni mininíy cahuáyalh.” ¹¹ Pero mañqui chuná cticali mañpeksín aya ccatzihu pi makapitzín huixinín huanti tala mañalh y niṭu taliscujmañalh huatiyá pi chuná talhquitit ni mañalh. ¹² Nac xtacuhuiní Quimpuchinacán Jesucristo aquinín cli mañpeksiyáhu xlihuak tamañkolh huanti niṭu taliscujputún xlacata pi niaj picutá catalhquititnilh huata akstítum cataliscujli laṭachá tucuyá tascújut laqui chuná natakalhiy huantu natamañla casquintihay chaliyán xta huajcán.

¹³ Natałán, neçxnicú calitlakuántit laťa lipaxúhu lamak ta ya yátit. ¹⁴ Pero para tícu ni matlantiy y ni tlahuay huantü aquinín ccalimapeksiyán nac eé carta lihuanaċala kapástit tícu ya cristiano y stalanca cama siyunítit pi ni acxtum licatziyátit laqui nalacama xanán. ¹⁵ Pero ni casi tzinítit huata lipaxúhu cumu la linatalán camakalhchuhui nítit.

Pablo ahuatá caxakatli lacán cristianos

¹⁶ Clacasquín pi huatiyá Quimpuchinacán Jesu cristo huanti mastay tlan latámat caca maxquín huantü lipaxúhu latámat canexnicahuá quilhtamacú y latachá nícú huixinín lapátit nahuán ankalhiná cacatlatamán Quimpuchinacán.

¹⁷ Aquit Pablo huanti luu lipaxúhu caxakatli lacama chán, y man quimacán clitzokma umá ahuatá letra, chuná cumu la cfirmar lima, porque xlihuak huantü aquit cca tzoka quincartas huak chuná la eé cli ma akasputuy quin tachuhuin. ¹⁸ Clacasquín pi huá Quimpuchinacán Jesu cristo cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 1 Jul 2021

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4